

CD1

Ar mezhier – L'ivrogne

Léonie LINTANF – Plistin - Nevez Amzer 1980 (Plestin – Printemps 1980)

Se - laou - et ur chan - son ple - zant 'zo graet d'ur mezh - vier me - chant
 Phi - ni 'ra ne - tra bem - dez Met dis - pi - gnañ e zan - vez
 Dring, dring, drin - ge, drin - ge draw O ruil - hal hag o rou - la

Selaouet ur chanson plezant
 a zo graet d'ur mezhier mechant
 Pehini ne ra netra bemdez
 Met dispignañ e zanvez

Dring, dring, dringe, dringedraw
O ruilhal hag o roula

Un devezh arruas er gêr
 Leun e gof gant ar mezhier
 E wreg a c'houll digantañ
 Na skuizh oa war ar bed-mañ

Eñ ne respontas ger ebet
 en em lakaat 'ra da gousket
 E wreg evit koll amzer
 A breparas ul liñsel

Ur chapel wenn he doa savet
 E-giz d'un den desedet
 Div c'houlaouenn alumet
 Dour binniget en o c'hichen

Da di an amezeien eo bet aet
 D'o fediñ da dont d'ar veilhadez :
 «Ma fried a zo desedet
 Re a win en deus evet !»

Pa oa an hanternoz sonet
 Ar mezhier a zo dihunet
 Ha ma nevoa spontet
 Holl dud er veilhadez

Ma krie diwar bouez e benn
 Deus e vatezh Madalen
 Donet d'e zilienniñ
 Pe oa o vont da vougiñ

«Bremañ ma fried e prometan
 Biken bannac'h na evan
 Pa welan en pegent bras dañjer
 En em laka ar mezhier.

Ecoutez une chanson plaisante
Ecrite au sujet d'un méchant ivrogne
Qui ne fait rien d'autre de sa journée
Que dépenser son bien.

Dring, dring, dringe, dringedraw
A rouler et s'enivrer

Un jour il arriva à la maison
De l'alcool plein le ventre.
Sa femme lui demanda
S'il était fatigué sur cette terre.

Il ne répondit rien
Et se mit au lit.
Sa femme pour passer le temps
Prépara un linceul.

Elle fit une chapelle ardente
Comme pour une personne décédée :
Deux bougies allumées,
De l'eau bénite à côté.

Elle se rendit chez les voisins
Pour les prier de venir à la veillée :
«Mon mari est décédé
Il a bu trop de vin !»

Quand minuit sonna
L'ivrogne se réveilla
Et il épouvanta
Tous les gens de la veillée !

Il criait à tue-tête
A sa servante Madeleine
De venir le sortir du linceul
Ou il s'étoufferait !

«Maintenant ma femme, je vous promets
Je ne boirai plus une goutte,
Quand je vois à quel grand danger
Expose l'ivrognerie !»